

Gacsály, Szatmár megye

Gabonacséplés régen és ma.

Adatközlő: Szűcs József fm., 64 éves

Régé lúvāl nyomtattag de télen. Egész nyárom behörták az életet asztagba, lefették, télem mikör fagy vóút két vagy négy lúvāl nyomtattak. A szérüt ucs csinálták, hogy mikor észrevették hogy fagy akār lenni, szépen ősimitották a főüdet, meglocsólták, ledürückölték hogy jóy kemére faggyom. Mikör mekfagyott akkor a buzát lehánták az asztagbúl, lerakták körbe, ha két lúvāl nyomtattak kissebbe, ha négyél, nagyubba, hogy a lú forogni tuggyó rájta. A kévéket megóútták, villával elegyengették hogy etyförma vastag 'egyem mindenütt. Akkor osztán a lovat hosszan kiéngedet kötőüfékszáron ráálították, hogy mennyen körülfele rájta. Aki hájtotta beált közepre. Ha osztán a külsőü szélit akārta vágatni, a kötőüfékszárat hosszabbra éngette. Mikor osztám má jóyul megvákta a lú az ágyást, mer aszt élfelejtettem, eszt ágyásnak híjták, akkor az emberek hozzáfoktak osztán asztat átförgatták. A lú addig a másik felé förgött. Hogy? Mer ugyi mindenül le vóút rakva a buza egy naty körbe, ott is vóút közepen ahun a hajlőy áút, nemcsak hogy ety sör kéve let vóyn körbe. Förgatás után újra járatták. Mikör készé vóút, a lovat levezették rulla, bekötötték ha nem vóút új ágyás, mér há sok vóút a termény, akkór közbe míg az egyiket rugatták, a másik ágyást mekcsinálták. Nehezebbem ment a nyomtatás az igaz, de nem is vóút annyi buza min ma. Nem térmelt akkór buzács csak az ugār, de az osztám buza vóút. Ety kereszt egy mázsát eresztett abbúl. Igasz hoty sállóyval aratták, meg ojan kereszteket raktak, hogy a kereszt lábára fél kellett mászni hogy a papot féllegyék. Vóút elég, aki este csak a kévét hórta össze, hogy ülepeggyen osztám másnap rakta kerezebe. Akkor virtus vóút a kévékötés.

Amék ágyás meg vóút járattva letakarították, a szalmát leszették. Mikor a szalmát lehánták, akkór vóút szérügerebbe, görbefogu vazsgerebbe, avval a szérüül a szalmát lekapárták rulla, akkór összeseperték a szérüt szérüseprüvel, gerebbe jokával összetoszogatták a magot, mellétették a szóúrőymalmot, osztán eléb nagyolóúrostá felszóúrták, utánna a tisztarostán, a buzarostán eresztették le. Akkor osztán a szóúrőy lapáttál felszedik vékába, a lapát nygelévét lecsapják a vékát. Az ém pujakoromba még én is nyomtattam, nem buzát, árpád, zabot ijesmit. A buzát mán akkor géppét verették él. Akkór jöttek a tüzezsgépek, még elébb a járgányozs gépek jöttek, apróü gépek, lú huszta mint a szárazmalmot. Belefoktak négy lovat, hájtották körbefele, a járgány mek hájtotta a gépet. (Mi volt az a járgány? — kérdezem.) A járgány az egy naty fogaskerek meg egy rud, aminek az eggyik végén csoklóyval egy másik fogaskerek vóút, a rud másik végü vóút ety kerek amirül a szíjj a fagépet hájtotta. Van ijem még ma is, szacskát szoktak vele vágni. Azut jött a tüzezsgép. Elevátör még akkor nem vóút, min ma, több embér kellett, huszonöt embér kellett. Vóút négy rudashördőy, aki vitte a szalmát a géptül a kazálhoz, meg vóút külön kécs csuszlőy. Ezek is váltották egymást.

A tüzezsgepnél vóyt ety peckás. A peckás meg a két életőj ki hált a géppél, azonkivül ety sörmunkás a résszél. Vasárnap meg ünnepnap mikör nem dóugosztak ety pójvás vóyt kinn a géppel öjrizni. Sörmunkások a többi ugy vóyt min máma, csak mámma mán tizennyóuc embër kël mer elevátör van.

Vóyt két zsákos a gép faránál, meg ety szekërzsákos. A gép faránál aki vóyt azok a zsákokat szették meg rakták a gép alá, lemázsáltág, beírták, megrészelték a termënt, a szekërzsákos meg a gazdával jërakta a zsákokat a szekërre, othum meg behörta a maktárba vagy a hászijára. Vóyt két életőj, ezek is váltották egymást. Amék lë vóyt asz felüggyelt a gépre, rostákra, zsirozóura hogy valami báj elöü ne aggya magát. Ezek naponta két kilóy buzáväl többet káptak mint a többi munkás amijjër ki háltak, zsiroszták a gépet mek huzatáskor seggítettek, ékelték, bedítították a gépet az uj j álitázszba. Azut vóyt ety kévevágóy. Esztet nem váutották egész nap. Esz kéz alá atta az életőünek a kévét, a kötelét kiváкта. Három kévehángóy, aki az asztagrul a gépasztára hánta a kévét. Vóyt a kécs csuszlóys aki rudazszba vérté a szálmát ami a gébbüt kijött. Azután négy rudashördóy, ezek a gép örátul a szálmát rudashördóyrudon éihörták. Néty szálmás a szálmát rakta kazálba, öt törekes, ebbül ety hánta kifele a gép alóy a töreket, négy mek hörta éjfele. Pójvásoknak is híjták üköt. Kettőy hörta a töreket, kettőy a pójvát, kétmázsállásként váltották egymást. A váltóymunkások mint két mázsálázs dóugozott etyhuzamba. Vóyt még osztán ety törekrakóy. Máma má nem kell annyi, az elevátör félhorgya a szálmát, négy emberrël kevesep kël, így is mindenüt vályták egymás csak a kévevágóy, meg a szekërzsákos nem váltóydnak. Régen elevátör nélkül ha beáltunk egy lóygerbe, kiváll ha vóyt tisz-tizenkét álitás, helekig öt vóytunk. Ma mán májnen mindenki behörd.

Szotak osztám még ma is kézicséplës csinálni cséppél, ha valaki zsuppot akär, jedni. Annak isz szërücs csinálnak a gabonát beágygák, mer uggyi buzábül nem szotlag zsuppocs csinálni. Esz nem körbe ágygák, nem kerek ágyázszba a gabonát hanem hosszába, kétóydarul össze a fejével a kévüket. Akkor osztán két vaty három embër hozzáfogott a cséppél vérti. A csép egy másfélméteres hosszu rud, ennek a végihesz körülbelöl egy méteres vagy nyóucvan centis másik rudat a hadaróyut szíjjäl félkötik, ojäfórmá hogy a nyelen is forog, a hadaróy is forog. Akkör hozzáfognak, oszt lép csak ety kévébe kétóydarul jóyl megverik. Mikör mind a két óydalát megvérték, mindem második kévét kihajíttják, megrázzák a szemtül-osz kiteszik, a többit mek kióygygák, elegyengetik. Akkor egy rudat fektetnek rá, egy vastagab rudat végikfele hogy a zsupp él ne veróygygön nagyon egymástül, körtneb legyen az összeszedése. Eszt is megverik azut mekförgaltják, a másik óydalát is mekcsépelik. Mikör készë vë felszedik, csinosan össze a seggit eggyöve verik, jóy naty kévégbe bekötik. Esztet osztá híjják ety hogy zsupp. A szërüt összetakaríttják ugy mint a nyomtatásnál, felszóyrtják, ha részre megy, részibe csépellék, jelmérik, minden kilencedik vékát a munkásoknak a részeseznek mérik. A tizedik vékát meg mint ebédvékát megént a munkásoknak aggyág, de esz csak akkör mikor a harmadik részvékát kapják, azut jön az ebédvéka. Uty szotkák mondani, hogy mindë hármadik mérësnél aggyák az ebédvékát. Amijjër a zsuppod bekötötte azër meg zsuppësztt attak. A régi világba husz kräjcárt szotkák adni keresztenként. Akkör jóy péz vóyt, attak érte egy litër pájinkát.

Sebestyén Árpád

TARTALOMJEGYZÉK.

<i>Sulán Béla</i> : Szempontok az i-zés vizsgálatához	3
<i>D. Bartha Katalin</i> : A szlavóniai nyelvjárás szóképzése	34
<i>Lőrincze Lajos</i> : Szempontok és adatok személyneveink újabbkori történetéhez	64
<i>P. Hidvégi Andrea</i> : A magánhangzók labializációja Anonymus magyar szór- ványaiban	95
<i>Péter László</i> : Az ö-zés kérdéséhez	118
<i>B. Lőrinczy Éva</i> : Palatalis magánhangzók labializációja a königsbergi töredék- ben és szalagokban	136
<i>Nagy Jenő</i> : Csikaszk	143
<i>Bárczi Géza</i> : A magyar nyelvátlasz munkálatai	145
<i>B. Lőrinczy Éva</i> : Az új Magyar tájszótár	156
<i>Kálmán Béla</i> : Nyelvjárási Bibliográfia	165

Nyelvjárási adatok.

<i>D. Bartha Katalin</i> : Szlavónia	167
<i>Lőrincze Lajos</i> : Szentgál, Veszprém m.	181
<i>Hegedüs Lajos</i> : Tanakajd, Vas megye	192
<i>Hegedüs Lajos</i> : Somlóvásárhely, Veszprém megye	201
<i>Hegedüs Lajos</i> : Komádi, Bihar megye	205
<i>Hegedüs Lajos</i> : Téglás, Hajdú megye	210
<i>Kovács László</i> : Garbolc, Szatmár megye	214
<i>Hegedüs Lajos</i> : Moldvai telepések	241
<i>Szilágyi Róza</i> : Konyár, Bihar megye	258
<i>Sebestyén Árpád</i> : Gacsály, Szatmár megye	269

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1964

HIBA JEGYZÉK

(Magyar Nyelvjárások I.)

34. l. alulról	5. sor (címben)	<i>Egyszerű gyakorító képzők</i>	helyett	<i>Gyakorító képzők.</i>
34. „ „	3. „	„törülget“	„	„törülget“
34. „ „	1., 2. sor minden	ä	„	ä
35. „ felülről	2. sor	fulátt	„	fulátt
35. „ „	3. „	ányáód	„	ányáót
35. „ „	5. „	lészipátt	„	lészipát
35. „ „	7. „	fel enged	„	félenged
35. „ „	12. „	ä	„	ä
35. „ „	18. „	jelentésüek.	„	jelentésüek
35. „ alulról	17. „	ä lovákát	„	ä lovákát
35. „ „	9. „	(NyK. X.)	„	(NyK. X, 1—9.)
36. „ felülről	11. „	Keringél	„	keringél
36. „ „	15. „	ännijt	„	ännijt
36. „ alulról	10. „	gunyhóbä	„	gunyhóba
36. „ „	1. „	Nyr. 11, 154 ;	„	Nyr. XI, 154 ;
37. „ felülről	1. „ (címben)	s'k'	„	š'k'
37. „ „	20. „	Ua.	„	UA.
37. „ alulról	18. „	éty	„	ety
37. „ „	14. „	gakorító	„	gyakorító
37. „ „	5. „	l. m.	„	i. m.
38. „ felülről	2. „	NyHj.	„	NyH'.
38. „ „	4. „	Ua.	„	UA.
38. „ „	6. „	l. m.	„	i. m.
38. „ „	7. „ (címben)	Összetett gyakorító képzők.	törleendő	helyett
38. „ „	25. „	hidegja	helyett	hidegje
38. „ alulról	18. „	Ä macskä äggätot	„	Ä macska äggätot
39. „ felülről	7. „	TMNY.	„	TMNy.
39. „ „	8. „	-d gyak. -l).	„	-d + gyak. -l).
39. „ „	9. „	stb.	„	kb.
39. „ „	19. „	gyűjtésemben	„	gyűjtésemben
39. „ alulról	22. „	Äz	„	Äz
39. „ „	8. „	TMNY.	„	TMNy.
40. „ „	11. „	-kodik,	„	-kodik,
41. „ „	18. „	Simonyi	„	Simonyi,

41. l. alulról	17. sor	fg.	„	fg.
41. „ „	7. „	392 ;	„	392.)
41. „ „	6. és 7. sor közé	a -t (frg.* -t).	fölé címnek :	<i>Műveltető képzők.</i>
42. „ felülről	23. sor	<i>asztáo</i>	„	<i>asztáón</i>
42. „ „	24. „	<i>éhülättá</i>	helyett	<i>éhülättá</i>
43. „ „	1. „	(utolsó betű) <i>ä</i>	„	<i>ä</i>
43. „ alulról	16. „	<i>épül</i>	„	<i>épüt</i>
43. „ „	11. „	<i>eszt,</i>	„	<i>-eszt,</i>
43. „ „	9. „	<i>lésznek,</i>	„	<i>lészneg,</i>
43. „ „	6. „	<i>méktántlni</i>	„	<i>méktánlni</i>
44. „ felülről	5. „ (címben)	<i>-tat, -tet</i> képző.	„	<i>-tat, -tet.</i>
44. „ „	16. „	<i>űtessem</i>	„	<i>űtessem</i>
44. „ „	18. „	<i>jobbá</i>	„	<i>jobbá</i>
44. „ „	24. „	<i>szoplát</i>	„	<i>szoplát</i>
44. „ alulról	17. „	<i>öd(ik),</i>	„	<i>-öd(ik),</i>
44. „ „	15. „	<i>ēmēnt</i>	„	<i>ēmēn(d)</i>
44. „ „	10. „	<i>vān ē</i>	„	<i>vān-ē</i>
45. „ felülről	3. „	(LXVII, 115),	„	(MSFOu. LXVII, 115),
45. „ „	18. „	<i>oz(ik),</i>	„	<i>-oz(ik),</i>
45. „ „	20. „	<i>elbeszélgetősztünk</i>	„	<i>elbeszélgetősztünk</i>
45. „ „	22. „	<i>ázutá</i>	„	<i>ázutá</i>
45. „ alulról	9. „	(Nyr. VII,	„	(Nyr. VII, 481, 492 ;
46. „ felülről	20. „	Ua.	„	UA.
46. „ alulról	10. „	stb.)A	„	stb. (A
47. „ felülről	15. „	Á	„	Á
47. „ „	22. „	<i>hānyättáo</i>	„	<i>hānyättáo</i>
47. „ alulról	3. „	NySs.	„	NySz.)
48. „ felülről	2. „	<i>Egyszerű képzők.</i>	„	törlendő
48. „ alulról	20. „	Egyszerű denom. -l	„	-l.
49. „ „	24. „	<i>ótplékjá</i>	„	<i>ótalékjá</i>
49. „ „	6. „	<i>akkor</i>	„	<i>akkor</i>
50. „ felülről	11. „	<i>vëlláót</i>	„	<i>vëlláót</i>
50. „ alulról	13. „	<i>szitkózás</i>	„	<i>szitkozás</i>
50. „ „	13. „	<i>Ojá</i>	„	<i>Ojá</i>
50. „ „	12. „	<i>álakítás</i>	„	<i>álakítás</i>
51. „ felülről	13. „	NyH [?])	„	NyH. [?]
52. „ „	9. „	<i>lívödék — vëráóg</i>	„	<i>lívödék — vëráóg</i>
52. „ „	17. „	Nyk.	„	NyK.
52. „ alulról	9. „	eredeti, betakar, beföd,	„	eredeti 'betakar, be- föd'
53. „ „	16. „	<i>Búzā</i>	„	<i>Búzá</i>
53. „ „	1. „	<i>mégá</i>	„	<i>még á</i>
54. „ „	12. „	TNyNy.	„	TMNy.
54. „ alulról	12. „	(Isod.	„	(Irod.
54. „ „	13. „	nyelvjásásban	„	nyelvjárásban

55. 1. felülről 13—15. sor helyesen :	<i>felnyűnija : A lënt fél kél nyűnija csövölnija : 'a fonalat a szövéshez csőre tekerni'. Ásztaón kél csövölnija, szűnija, vetőfjáóra vetnija. szűnija l. csövölnija vetnija l. csövölnija</i>	
55. „ felülről 17. sor	<i>Neköm s lē</i>	helyett <i>Neköm is lē</i>
55. „ alulról 16. „	kellést szüksé-	
	gességet,	„ kellést, szükségességet,
56. „ felülről 23. „ (címben)	Denominális szóképzés¹	„ Denominális névszó- képzés¹
56. „ alulról 24. „	<i>kettöd</i>	„ <i>kettől</i>
58. „ felülről 15. „	(utolsó szó) a	„ az
58. „ alulról 26. „	<i>Hoz, bé</i>	„ <i>Hoz bé</i>
59. „ felülről 10. „	<i>bácsiká</i>	„ <i>bácsiká</i>
59. „ alulról 4. „	az az <i>-ika,</i>	„ az <i>-ika,</i>
60. „ felülről 21. „	<i>gyeröcske</i>	„ <i>gyerökce</i>
62. „ alulról 27. „	<i>bűdületész</i>	„ <i>bödületész</i>
62. „ „ 25. „	<i>méntek</i>	„ <i>ménteg</i>
63. „ felülről 15. „	<i>A -ság,</i>	„ <i>-ság,</i>
63. „ alulról 15. „	Ö. m. 153—156.)	„ ÖM. (I. 153—156.)
76. „ felülről 21. „	<i>Csizmágyi József</i>	„ <i>Csizmágyi József</i>
76. „ alulról 7. „	<i>vástáblás</i>	„ <i>vástáblás :</i>
77. „ felülről 3. „	<i>Mászli</i>	„ <i>Mászli</i>
77. „ „ 10. „	<i>Gyurá</i>	„ <i>Gyurá</i>
77. „ alulról 13. „	<i>Sági József Palkó</i>	„ <i>Sági József Palkó.</i>
78. „ jobboldali oszlop alulról az 5. név	<i>Szőkē Gyura</i>	„ <i>Szőkē Gyura</i>
79. „ baloldali oszlop alulról 3. név <i>csápko</i>	„	„ <i>csápko</i>
79. „ „ „ 2. „ <i>sisznyu</i>	„	„ <i>sisznyu</i>
79. „ jobboldali oszlop felülről a 2. név <i>szāmi</i>	„	„ <i>szāmi</i>
79. „ alulról 2. sor	<i>am mar</i>	„ <i>ām mār</i>
81. „ 1. jegyzet 2. sor	illetőleg	„ illetőleg
82. „ felülről 4. sor	<i>Emērēnc</i>	„ <i>Ēmērēnc</i>
82. „ közepén Az apa ragadvány vagy megkülönböztető neve: + keresztneve helyett Az apa ragad- vány- vagy megkülönböztető neve + ke- resztneve:		
82. „ alulról 3. sor	dédapja,	helyett dédapja
86. „ felülről 4. „	Önböli Mihály a János Józsi	„ <i>Önböli Mihály a János Józsi</i>
86. „ alulról 3. „	egyezése,	„ egyezése
86. „ „ 13. „	Önböli Jóska Miska Jós- kacskának	„ <i>Önböli Jóska Miska Jóska Joskacskának</i>
87. „ felülről 4. „	különbuzó	„ különböző
89. „ „ 18. „	örökölött	„ örökölt
90. „ alulról 20. „	<i>Jancs</i>	„ <i>Jancsi</i>

92. 1. felülről 11. sor	(vagy a kereszt- helyett anya!)	„ (vagy a keresztanya?)
93. „ „ 1. „	<i>Kisbzenedék</i>	„ <i>Kizsbenedék</i>
93. „ alulról 5. „	férfiági	„ férfiági
94. „ felülről 17. „	<i>Kertész</i>	„ <i>kertész</i>
95. „ „ 19. „	kor meghatározását	„ kormeghatározását
96. „ „ 9. „	Horger, NéNy.	„ Horger: NéNy.
96. „ „ 26—27. sor	Bárczi (Régi magyar nyelvjárások 7; MNy. XLV, 72—3) felfogását, Steinitz, Geschichte 5; Toivonen: FUF. XXIX, 160 kk.); mint helyett Steinitz, Geschichte 5; Toivonen: FUF. XXIX, 160 kk.); Bárczi (Régi magyar nyelvjárások 7; MNy. XLV, 72—3) felfogását, mint	
97. „ felülről 19. „	(48)	„ 48
98. „ alulról 21. „	vagy,	„ vagy
98. „ „ 6. „	kimutatni	„ kimutatni
99. „ felülről 2. „	Karácsonyi— Borovszki	„ Karácsonyi— Borovszky
99. „ „ 8. „	labialzációra	„ labializációra
99. „ alulról 23. „	Németh Gyula	„ Németh Gyula
99. „ „ 7. „	ó	„ ó
99. „ „ 3. „	végzet	„ végződés
100. „ „ 13. „	(Kassai II, 11),	„ (Kassai II, 11),
101. „ felülről 1. „	1929;	„ 1927
101. „ „ 8. „	sához	„ sának
101. „ „ 11. „	<i>cisz</i>	„ <i>čisz</i>
101. „ alulról 3. „	Borovszki:	„ Borovszky
101. „ „ 2. „	<i>Zemlânz</i>	„ <i>Zeml'bnz</i>
102. „ felülről 4. „	szláv 6	„ szláv b
102. „ „ 7. „	<i>igr6c, d6ska,</i> <i>t6mnica</i>	„ <i>ig6bc, d6ska, t6mnica</i>
102. „ „ 9. „	a-b-t-i-vel helyettesítettük	„ a-b-t-i-vel helyettesítették
102. „ „ 10. „	6	„ 6
102. „ „ 19. „	<i>Szeredic, Szredic</i>	„ * <i>Szeredic, *Szredic</i>
102. „ „ 20. „	szláv b-nek	„ szláv b-nek
102. „ alulról 22. „	ÁÚO. X, 51,	„ ÁÚO. X, 52,
102. „ „ 16. „	(Csánki II, 148)	„ (Csánki II, 248)
103. „ „ 20. „	irodalmát még:	„ irodalmát l. még:
103. „ „ 17. „	AK. Ért.	„ AkÉrt.
104. „ felülről 5. „	ggggg	„ <i>ielex</i>
104. „ alulról 20. „	Csánki, III,	„ Csánki III,
105. „ felülről 4. „	194—5	„ 1494—5
105. „ „ 26. „	(vö. még Pas M.: An. 132; Melich: HonfMg. 206—9,	„ tőrleendő
105. „ alulról 26. „	<i>ás ji</i>	„ helyett <i>ásji</i>

106. I. felülről 3. sor	annot..	„	annot.
106. „ „ 13. „	'pagony'	„	'pagony'
106. „ „ 19. „	rég nyelvi	„	régi nyelvi
106. „ „ 20. „	Kézai	„	Kézai
106. „ „ 21. „	labzalizált	„	labializált
106. „ „ 22. „	Ilabiális	„	Ilabiális
108. „ alulról 4. „	172 : N a g y	„	172 ; N a g y
109. „ „ 24. „	mindazokban, ahol	„	mindazokban a szavak- ban, ahol
110. „ felülről 8. „	írásából, amennyiben	„	írásából, — amennyi- ben
111. „ „ 4. „	10, 14	„	10, 15
111. „ „ 8. „	<i>Altym. Altum,</i>	„	<i>Altym, Altum,</i>
111. „ „ 9. „	irodalmát <i>Ohtum</i>	„	irodalmát l. <i>Ohtum</i>
111. „ alulról 14. „	* <i>Sadzava</i>	„	* <i>Sadzava</i>
111. „ „ 11. „	43, délszláv	„	43, < délszláv
111. „ „ 2. „	HonfMg. 405—8;	„	HonfMg. 405—7 ;
112. „ felülről 11. „	Magy. Ered. 156 ;	„	Magy. Ered. 186 ;
112. „ alulról 24. „	* <i>Laborsz</i>	„	* <i>Loborsz</i>
112. „ „ 20. „	<i>S a c h m a t o v</i> :	„	<i>Š a c h m a t o v</i> :
112. „ „ 23. „	<i>lobors</i> esetén	„	<i>Lobors</i> átvétele esetén
113. „ „ 4. „	(SRH. I. 292).	„	(SRH. I, 292).
114. „ felülről 6. „	<i>P a i s</i> .	„	<i>P a i s</i> ,
114. „ „ 8. „	'das wild'	„	'das wild')
114. „ „ 13. „	'das wild'	„	'das wild')
114. „ „ 15. „	<i>V á m b é r y</i> Magy. Ered.	„	<i>V á m b é r y</i> , Magy. Ered.
114. „ alulról 10. „	(l. $\ddot{i} > \ddot{u}$ hangsúlyos	szótág)	törlendő
114. „ „ 9. „	az <i>Obad</i>	„	az <i>Obad</i>
115. „ felülről 1. „	> török <i>tas</i>	„	< török <i>taš</i>
115. „ „ 25. „	<i>laac</i> 6, 20, <i>lac</i>	„	/ <i>aac</i> 6, 20, / <i>ac</i>
115. „ alulról 5. „	melyekben	„	melyekben
116. „ felülről 20. „	<i>Racus Warod</i>	„	<i>Racus, Warod</i>
116. „ „ 22. „	ugyanazt	„	ugyanaz
116. „ alulról 19. „	<i>Bogat</i> 41	„	<i>Bogat</i> 41
116. „ „ 15. „	az datokkal	„	az adatokkal
116. „ „ 10. „	szavakban ezekre	„	szavakban, ezekre
117. „ felülről 3. „	javára, szemben az	„	javára, az
125. „ I. a. hasáb alulról 15. sor	<i>köt</i> , 'kelt', M. —		törlendő
131. „ I. hasáb alulról 6—7. sor	<i>lövöl-döz</i> helyett		<i>lűvő-döz</i>
134. „ felülről 24—25. sor	szinte nagyobb, alapszavakban	„	nagyobb, mint az alap- szavakban
136. „ (címben) a königsbergi töredékben és szalagokban		„	a Königsbergi Töre- dékben és Szalagjai- ban.

136. l. alulról	1. sor	váltakozásokat, helyett	változásokat,
137. „ felülről	3. „	a dolgot jelenleg	a dolgot. Jelenleg
137. „ „	5. „	nyiltabbávalással, „	nyiltabbávalással,
138. „ „	5. „	s(c)ilut, „	s(c)ilut,
138. „ „	11. „	DebrC. ... VirgC....	
		JordC. ...	
		ÉrdyC. ... helyett	DebrK. ... VirgK. ...
			JordK. ... ÉrdyK. ...
138. „ „	25. „	ÉrdyK. BécsiK. „	ÉrdyK., BécsiK.
138. „ alulról	18. „	ügy, res, „	ügy 'res'
138. „ „	11. „	gimOLL „	g'imolĕ
138. „ „	7. „	tekunk „	tekunte
138. „ „	1. „	TihC. ... KarC. ...	
		ÉrdyC. ... „	TihK. ... KarK. ...
			ÉrdyK. ...
139. „ „	16. „	menecnec, menec-	
		nec, menyun „	(men)ecnec, me(necnec),
			menyun
139. „ „	14. „	cuet „	cuet-
140. „ felülről	3. „	1086 (XII—XIII.: „	1086/XII—XIII. sz. :
140. „ „	5. „	C s á n k i ; II. „	C s á n k i II.
140. „ „	6. „	C s á n k i ; III. „	C s á n k i III.
140. „ „	10. „	KTSz.-en „	KTSz.-n
140. „ „	20. „	1449(1766 : „	1449/1766 :
140. „ „	21. „	geker ; ThewK. „	g'eker ; Thewrk.
140. „ „	23. „	abializált „	labializált
141. „ alulról	22. „	(Mikos, „	(M i k o s
141. „ „	16. „	a nyugati vagy dunántúli nyelvjárásterületen íródott.	
		Támogatják ezt	kimarad
141. „ „	9. „	(Mikos helyett	(M i k o s :
141. „ „	8. „	1138 „	1138 :
141. „ „	6. „	1263 „	1263 :
141. „ „	5. „	1284 „	1284 :
141. „ „	5. „	1325 „	1325 :
141. „ „	5. „	1455 „	1455 :
141. „ „	4. „	KÖeskuvth ; „	Kweskvuth ;
141. „ „	4. „	1489 „	1489 :
141. „ „	4. „	1436 „	1436 :
142. „ felülről	9. „	ie „	ĭe
143. „ „	9. „	annyimint „	annyi mint
145. „ „	18. „	nyelészkatatók „	nyelvészkatatók
146. „ „	7. „	felderítése „	felderítése
147. „ alulról	11. „	öltött testett, „	öltött testet
148. „ felülről	10. „	(Stolc), „	(Štolc),
148. „ „	10. „	(Veigand) „	(Veigand)
148. „ „	12. „	(Gilléron-	(Gilliéron-
148. „ „	14. „	niére „	nière
148. „ „	14. „	(Cohen)-	(Cohen),
149. „ „	5. „	különféle „	különféle

152. l. felülről 12. sor	munkaköre akadémiai	helyett	munkaköre : akadémiai
152. „ alulról 24. „	véglegeszt	„	véglegest
152. „ „ 15. „	magnyugvásunkra,	„	megnnyugvásunkra
154. „ felülről 6. „	veszélyeztetik.	„	veszélyezteteti.
154. „ „ 23. „	eélt	„	célt
156. „ (címben) Az új Magyar	téjszótár.	„	Az Új Magyar Táj- szótár.
156. „ alulról 11. sör	aonban	„	azonban
156. „ „ 10. „	vennünket.	„	bennünket.
157. „ „ 9. „	ságairól	„	ságaiból
158. „ felülről 6. „	igekötés	„	igekötös
158. „ alulról 2. „	fehasználni.	„	felhasználni.
159. „ „ 14. „	kisöbbsiek	„	késöbbsiek
160. l. felülről 9. sor	hominativus,	„	nominativus,
160. „ „ 14. „	Ilyenkor az (!)	„	Ilyenkor (!)
160. „ „ 12. „	fonetika	helyett	fonetikai
161. „ „ 5. „	mintahogy	„	mint ahogy
161. „ „ 15. „	mégsincsenek	„	még sincsenek
162. „ „ 18. „	kenygyē, asztā	„	kenygyē, asztā
162. „ „ 21. „	tánogatták	„	támogatták
163. „ „ 15. „	szuv	„	szűv
163. „ alulról 4. „	MTSz.	„	MTsz.
167. „ (címben)	(Kórogy) ²	„	(Kórógy) ²
168. „ alulról 4. „	rāóngātnaó.	„	raóngatnaó
168. „ alulról 1. „	tunnák	„	tunnág
169. „ felülről 17. „	Āmā	„	āmā
169. „ „ 18. „	tűskés gécsa	„	tűskézs gécsa
169. „ alulról 25. „	bāgó	„	bāgó
169. „ „ 24. „	fēnirtāk	„	fēnirtāk
169. „ „ 23. „	āz	„	āz
169. „ „ 2. „	māst	„	māst
169. „ „ 3. „	(= összevete- kedtek)	„	(= összeverekedtek)
170. „ felülről 4. „	rāózútottām	„	rāózútottām
170. „ „ 5. „	keblét	„	kebélt
170. „ „ 5. „	kettőd	„	kettőt
170. „ „ 8. „	emēnt	„	ēmēnd
170. „ „ 13. „	hoznāk	„	hoznág
170. „ „ 17. „	rēzaónkāóvāl	„	rēzaónkáóvāl
170. „ „ 18. „	Ākkor	„	Ākkor
170. „ „ 21. „	mēddig	„	mēddik
170. „ „ 24. „	zugorólāl	„	zugorólāl
170. „ „ 27. „	ā	„	ā
170. „ „ 27. „	Āsszonyikākkał	„	Āsszonyikākkał
170. „ alulról 22. „	Sok	„	Sog
170. „ „ 22. „	Ā	„	Ā
170. „ „ 21. „	Āvóv	„	Āv vót
170. „ „ 18. „	szoknyóót	„	szoknyáóót
170. „ „ 11. „	mēkcinyáóoltaók	„	mēkcinyáóoltaók

	170. l.	alulról	7. sor	az	helyett az
	170. „	„	6. „	anyikaóó	anyikaóó
	170. „	„	2. „	Vá	Vá ⁿ
	170. „	„	1. „	Égy	Éty
	171. „	felülről	2. „	szütök	szütök
	171. „	„	3. „	legálaóó	legálaóó
	171. „	„	8. „	ánnyaóóóó	ánnyaóóóó
	171. „	„	8. „	Áddig	Áddik
	171. „	„	10. „	Debor	Débor
	171. „	„	10. „	áginy	ángyi
	171. „	„	12. „	tanítónkát	tanítónkát
	171. „	„	16. „	mentök házá	méntök házá
	171. „	„	23. „	Gajinok	Gajnok
	171. „	„	26. „	szilváóó	szilváóó
	171. „	alulról	21. „	á beszédin.	á beszédin ?
	171. „	„	21. „	Mágikbá	Mágigbá
	171. „	„	12. „	Huszezör	Huszezör
	172. „	felülről	15. „	Áóóráháóó	Áóóráháóó
	172. „	„	19. „	Áóógyá	Áóógyá
	172. „	alulról	14. „	tób	tóp
	172. „	„	2. „	hozzaóó	hozzaóó
	173. „	felülről	3. „	Nágy	nágy
	173. „	„	5. „	gyáóószbá	gyáóószbá
	173. „	„	14. „	vá	vá ⁿ
	173. „	alulról	26. „	láóóttá	láóóttá
	173. „	„	8. „	edáóóig	edáóóig
	174. „	felülről	19. „	léggyen	léggyen
	174. „	alulról	18. „	váóóóóóó	váóóóóóó
	174. „	„	3. „	á	á
	174. „	„	1. „	inkáóóó	inkáóó
	175. „	felülről	15. „	csúnyáóó	csúnyáóó ⁿ
	175. „	„	21. „	Emáóóóóóó	Émáóóóóóó
	175. „	„	22. „	hogy Száóóóóóó	hoty Száóóóóóó
	175. „	„	26. „	á	á
	175. „	„	25. „	Á álóbá	Á láóbá
	175. „	alulról	19. „	á	á
	175. „	„	7. „	á	á
	175. „	„	4. „	bálháóóóóóóóóóó	bálháóóóóóóóóóó
	175. „	„	3. „	áóóóóó	áóóóóó
	176. „	felülről	15. „	kilenc	kilendz
	176. „	alulról	23. „	nyáóóóóóóóó	nyáóóóóóóóó
	176. „	„	22. „	á	á
	176. „	„	12. „	áz	áz
	176. „	„	11. „	leszók	lészók
	177. „	felülről	7. „	tóóóóóó	tojóóóóóó
	177. „	„	11. „	á	á
	177. „	„	15. „	zstros	zsirosz
	177. „	alulról	3. „	ván	ván
	178. „	felülről	10. „	széréóóóó	széréóóóó
	178. „	„	5. „	á	á
	178. „	„	18. „	áóóóóó	áóóóóó

178. I. felülről 19. sor	áz	helyett	áz
178. „ alulról 20. „	vót	„	vód
178. „ „ 18. „	áblake-szēm	„	áblák-szēm
178. „ „ 10. „	mutászd	„	mutázd
178. „ „ 8. „	gyálapadon	„	gyálapádon
178. „ „ 6. „	sírrál	„	sírrál
178. „ „ 8. „	ügyis	„	ugyisz
178. „ „ 3. „	ojá	„	ojá ⁿ
179. „ felülről 1. „	Rebeca	„	Rēbēca
179. „ „ 11. „	nyoszolyá	„	nyoszolyá
179. „ „ 28. „	eccēr	„	ēccēr
179. „ alulról 11. „	Vegyön	„	Vēgyön
179. „ „ 2. „	Ű	„	Ű
180. „ felülről 4. „	kocsi	„	kocsi
180. „ „ 7. „	szikő	„	szikő
180. „ „ 9. „	Ű	„	Ű
180. „ „ 11. „	elment	„	elmēnd
180. „ alulról 11. „	tíkok	„	tíkog
180. „ „ 5. „	ágy	„	ágy
180. „ „ 2. „	haófa	„	háó ^m fa
181. „ „ 2. „	A szöveg ē betűi	„	A szöveg e és ē betűi
182. „ felülről 10. „	Elősször	„	Elősször
182. „ alulról 15. „	nak	„	uah
184. „ felülről 8. „	hasznányi.	„	hasznányi,
186. „ alulról 5. „	pásztorgyerékek	„	pásztorgyerekek
187. „ „ 4. „	Ēccēr	„	Ēccēr
189. „ felülről 1. „	em	„	ém
189. „ „ 9. „	nyódzsibám	„	nyódz zsibám
190. „ alulról 22. „	bűjősbájos	„	bűjőzsbájos
190. „ „ 7. „	as	„	az
190. „ „ 5. „	Ēgybe	„	Ēgybe
192. „ (címben)	Vas megye ²	„	Vas megye ¹
192. „ felülről 18. „	ē az e-nél magasabb nyelvállású, de még nem e helyett, ē az e-nél magasabb nyelvállású, de még nem ē		
192. „ „ 24. „	à	helyett	á
193. „ alulról 2. „	villám	„	villám,
194. „ „ 16. „	lött	„	lēt
195. „ felülről 12. „	hoszta	„	hoszta.
195. „ alulról 21. „	belü·lő	„	belü·lő
195. „ „ 18. „	gondú.	„	gondú ?
195. „ „ 6. „	rendő	„	rendő-
196. „ felülről 12. „	szaktēroznyi	„	szaktēroznyi. ¹
197. „ „ 1. „	mēnnyi.	„	mēnnyi,
197. „ „ 5. „	vuof.	„	vuof.
197. „ „ 30. „	levēszi lefejt	„	lēvēszi, lēfejt
198. „ „ 10. „	mērjük	„	mērjük,
202. „ „ 13. „	Ālāk	„	Ālāk
203. „ alulról 9. „	1950.	„	tōrlendő
206. „ „ 5. „	kiērdemled	„	kiērdemled.

	<i>zott</i>	<i>helyett zot</i>
209. I. felülről 15. sor	<i>ris</i>	<i>kis</i>
212. „ alulról 1. „	<i>velemin</i>	<i>velemint</i>
213. „ „ 19. „	<i>Kuzus</i>	<i>Kutus</i>
214. „ (címben)	<i>semmt !</i>	<i>semmit !</i>
214. „ felülről 18. „	<i>Jóuzsiecsém.²⁵</i>	<i>Jóuzsi ecsém.²⁵</i>
217. „ alulról 18. „	<i>küdütt</i>	<i>küdüt</i>
220. „ felülről 23. „	<i>sóudarál</i>	<i>sóudarát</i>
220. „ alulról 26. „	<i>tērelgetve,³³</i>	<i>terēlgetve,³⁸</i>
220. „ „ 15. „	Történetet	A történetet
224. „ „ 2. „	<i>tovább</i>	<i>továb</i>
228. „ felülről 17. „	<i>nyu</i>	<i>nyul</i>
229. „ „ 15. „	„közbál“	„közbál“.
229. „ alulról 4. „	<i>Istvámhácsi</i>	<i>Istvám hácsi</i>
230. „ „ 15. „	<i>jō</i>	<i>jō</i>
230. „ „ 9. „	<i>fej ét</i>	<i>fejēt</i>
231. „ felülről 18. „	<i>ki</i>	<i>ki</i>
231. „ „ 21. „	<i>jányok,</i>	<i>jányog,</i>
231. „ alulról 25. „	<i>gyerünk</i>	<i>gyerüng</i>
231. „ „ 25. „	²⁵ Magyarban,	²⁵ Nagyarban,
231. „ „ 6. „	(Esz t a vēm	(Esz t a vēm Mōunár
232. „ felülről 14. „	Mōunár monta.),	monta)
232. „ „ 17. „	<i>É</i>	<i>É</i>
232. „ alulról 25. „	<i>)Mer</i>	<i>(Mer</i>
232. „ „ 16. „	<i>é</i>	<i>é</i>
232. „ „ 11. „	<i>közöséges !</i>	<i>közöséges !</i>
233. „ felülről 12. „	<i>Elemēt</i>	<i>Elemēr</i>
233. „ „ 16. „	<i>nméltóúságos</i>	<i>méltóúságos</i>
234. „ felülről 1. „	<i>Magávāl</i>	<i>magávāl</i>
234. „ „ 22. „	<i>é</i>	<i>é</i>
234. „ alulról 19. „	<i>végin</i>	<i>végim</i>
236. „ „ 7. „	<i>árzi.</i>	<i>érzi.</i>
237. „ felülről 3. „	<i>csiná-</i>	<i>csiná-</i>
237. „ „ 4. „	<i>jjunk</i>	<i>junk</i>
237. „ alulról 7. „	¹⁴ Rosszsere	¹⁴ Rossz sebre
239. „ felülről 5. „	<i>feküggjō</i>	<i>feküggjō</i>
239. „ „ 7. „	<i>Kōūjjō</i>	<i>Kōūjjō</i>
239. „ „ 23. „	<i>* Éram</i>	<i>* É(n)rám</i>
240. „ „ 12. „	<i>meggyujtatta</i>	<i>meggyujtatta</i>
241. „ „ 3. „	<i>asztlá</i>	<i>aszt á</i>
241. „ „ 4. „	<i>kepedōt</i>	<i>lepedōt</i>
241. „ „ 5. „	<i>azámba</i>	<i>kazámba</i>
242. „ alulról 14. „	<i>összejezgette⁴</i>	<i>összejezgette⁵</i>
242. „ „ 11. „	<i>uyg szénás</i>	<i>uyg szénás.</i>
242. „ „ 6. „	<i>vaj⁵</i>	<i>vaj⁶</i>
242. „ „ 7. „	(Nel	¹ Ne!
242. „ „ 6. „	1	2
242. „ „ 5. „	2	3
242. „ „ 3. „	3	4
242. „ „ 2. „	4	5

	5	helyett 6
242. l. alulról 1. sor	Amin	amin
243. „ felülről 18. „	dulamentyát	„ dulamentyát ¹
250. „ felülről 17. „	Monták	„ monták
251. „ felülről 2. „	én és	„ én és
253. „ alulról 21. „	gödör	„ gödör
253. „ „ 19. „	továrossa ⁴	„ továrossa. ⁴
254. „ felülről 16. „	Aszt	„ aszt
254. „ alulról 17. „	Nëm ájj	„ Nëmájj
254. „ „ 8. „	ety	„ törlendő
258. „ felülről 10. „	valahú	„ valahú
259. „ „ 13. „	zërfi	„ Zërfi-
260. „ alulról 18. „	ety	„ egy
261. „ felülről 17. „	addig	„ addik
262. „ „ 2. „	vizzël	„ vízzël,
263. „ „ 13. „	mostammég	„ mostam még
263. „ „ 18. „	vãrróynóú,	„ vãrróynóü
263. „ alulról 12. „	mehtërtint,	„ mehtërtint.
263. „ „ 16. „	filtem	„ filtem
264. „ felülről 12. „	jëlfüttam	„ jëlfüttam
264. „ „ 14. „	magyaráztam	„ magyarásztam
264. „ „ 22. „	benünket	„ bennünket
264. „ alulról 20. „	mindíg	„ mindik
264. „ „ 6. „	udvar avan,	„ udvara van,
265. „ felülről 12. „	a	„ kimarad
266. „ alulról 18. „	Ha a	„ Ha ja
268. „ felülről 17. „	Ha a	„ Ha ja
268. „ „ 19. „	magyõ	„ nagyõ
268. „ alulról 18. „	hogy	„ hoty
269. „ felülről 3. „	géppët	„ géppël
269. „ alulról 9. „	szekërzsákos	„ szekërzsákos
270. „ felülről 22. „	új Magyar táj-	„ Új Magyar Tájszótár
271. „ „ 12. „	szótár	„
271. „ tartalomjegyzékben	königsberki töre-	„ Königsberki Töredék
	dék és szalagjai	„ és Szalagjai.

Felelős kiadó: Bárczi Géza

Alföldi Nyomda, Debrecen. 1952—1860. — Felelős vezető: Patai István